



# Newsletter

n.04  
2020



## Progetto Ecobati: conclusi i lavori nei cantieri pilota della provincia di Cuneo

Si sono conclusi i lavori del cantiere pilota di Cuneo nell'ambito del progetto transfrontaliero Ecobati, inserito nella programmazione Alcotra Italia Francia 2014-2020. L'emergenza sanitaria tuttora in corso, infatti, pur avendo inevitabilmente causato disagi e ritardi, non ha impedito che l'azione di efficientamento energetico effettuata sull'edificio denominato "Tetto Sottile" di proprietà della Camera di Commercio di Cuneo giungesse al termine. [...]



## Projet Ecobati : les travaux sur les deux sites pilotes dans la province de Cuneo sont terminés

*Les travaux réalisés dans le cadre du projet transfrontalier Ecobati, inclus dans la programmation Alcotra France-Italie 2014-2020, sur le site pilote de Cuneo ont été achevés. En effet, l'urgence sanitaire toujours en cours, bien qu'elle ait inévitablement causé des difficultés et des retards, n'a pas empêché la fin de l'action d'amélioration de l'efficacité énergétique du bâtiment appelé "Tetto Sottile" appartenant à la Chambre de commerce de Cuneo. [...]*





## La Scuola Edile cuneese nel progetto Eco-Bati

Il coinvolgimento dell'Ente Scuola Edile di Cuneo ha consentito al progetto Eco-Bati di perseguire e raggiungere alcuni importanti obiettivi di comune interesse. Se una costante e continua attività formativa è trasversalmente ritenuta una priorità che sta alla base delle proprie attività, l'attenzione alla sostenibilità ambientale rappresenta ormai un imprescindibile dogma sul quale progettare e costruire l'edilizia del presente e del futuro. [...]



## La Scuola Edile de Cuneo dans le projet Eco-Bati

*La participation de l'Ente Scuola Edile de Cuneo a permis au projet Eco-Bati de poursuivre et d'atteindre d'importants objectifs d'intérêt commun. Si une activité de formation constante et continue est considérée transversalement comme une priorité à la base de ses activités, l'attention portée à la durabilité environnementale est désormais un dogme essentiel sur lequel planifier et bâtir la construction du présent et du futur. [...]*



## Dai laterizi alla canapa: la soddisfazione delle aziende che hanno certificato i loro prodotti

Tra le attività svolte a supporto delle imprese del comparto edile nell'ambito del progetto Eco-Bati, l'Ente Scuola Edile della provincia di Cuneo ha accompagnato nella parte burocratica e gestionale cinque imprese locali nel percorso verso la certificazione ambientale di prodotto. Così le caratteristiche di produzione dei laterizi delle aziende Vincenzo Pilone srl (Mondovì), Fornace Laterizi Garelli e Viglietti srl (Mondovì) e Fornace Laterizi Carena srl (Cambiano), insieme a quelle della canapa di Walter Perisello (Borgo San Dalmazzo) ed al tutolo di mais ed alla paglia di riso della Sarotto Group (Narzole), sono state analizzate dal Politecnico di Torino al fine di valutarne l'impatto ambientale ed il rispetto dei C.A.M. (Criteri Ambientali Minimi). [...]







## **De la brique au chanvre : la satisfaction des entreprises qui ont certifié leurs produits**

*Parmi les activités menées pour soutenir les entreprises du secteur de la construction dans le cadre du projet Eco-Bati, l'Ente Scuola Edile de la province de Cuneo a accompagné cinq entreprises locales dans la démarche bureaucratique et managériale vers la certification environnementale des produits. Ainsi, les caractéristiques de production des briques des entreprises Vincenzo Pilone srl (Mondovì), Fornace Laterizi Garelli e Viglietti srl (Mondovì) et Fornace Laterizi Carena srl (Cambiano), ainsi que celles du chanvre de Walter Perisello (Borgo San Dalmazzo) et de l'épi de maïs et de la paille de riz de Sarotto Group (Narzole), ont été analysées par l'École polytechnique de Turin afin d'évaluer leur impact environnemental et leur conformité aux C.A.M. (Critères environnementaux minimaux). [•••]*

### **Il primo catalogo di prodotti da costruzione ecosostenibili e innovativi è transfrontaliero**

La Camera di commercio di Cuneo, in collaborazione con i partner progettuali Environment Park S.p.a. e Chambre de Métiers et de l'Artisanat de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, ha realizzato il "Catalogo Transfrontaliero ECO-BATI", un utile volume - in fase di ultimazione e dunque presto disponibile - all'interno del quale sono presenti le schede tecniche ed ambientali di 83 materiali da costruzione con caratteristiche innovative ed ecosostenibili, prodotti sia in Francia che in Italia. Il fine principale del catalogo è quello di promuovere le filiere edili locali e transfrontaliere, incentivando sempre di più le pubbliche amministrazioni e le imprese all'adozione di soluzioni edilizie che non prescindano dalla tutela dell'ambiente e dalla salvaguardia dell'economia locale. [•••]

### **Le premier catalogue de produits de construction écodurables et innovants est transfrontalier**

La Chambre de Commerce de Cuneo, en collaboration avec les partenaires de projet Environment Park S.p.a. et Chambre de Métiers et de l'Artisanat de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, a créé le "Catalogue transfrontalier ECO-BATI", un volume utile - en cours d'achèvement et donc bientôt disponible - dans lequel sont présentées les fiches techniques et environnementales de 83 matériaux de construction aux caractéristiques innovantes et écodurables, produits tant en France qu'en Italie. L'objectif principal de ce catalogue est de promouvoir les chaînes de construction locales et transfrontalières, en encourageant de plus en plus les administrations publiques et les entreprises à adopter des solutions de construction qui ne négligent pas la sauvegarde de l'environnement et de l'économie locale. [•••]

**Info: Ufficio Studi Camera di Commercio di Cuneo**  
**Tel. +39 0171 318824-743 • E-mail: [studi@cn.camcom.it](mailto:studi@cn.camcom.it)**